



En este número:

Editorial

- **El presente de los centros históricos**

Didáctica

- **Curso destinado a los funcionarios públicos**
- **Cuadro didáctico**

Actividades

- **reunión con los docentes**

Links

- **Internet y el conservador: ¿binomio posible?**
**Fonte Kermes.*

"Centro Internacional de Formación para la Valorización y la Conservación de los Contextos Históricos Urbanos"

Newsletter trimestral Nr. 5

Redacción: Célula de coordinación del proyecto

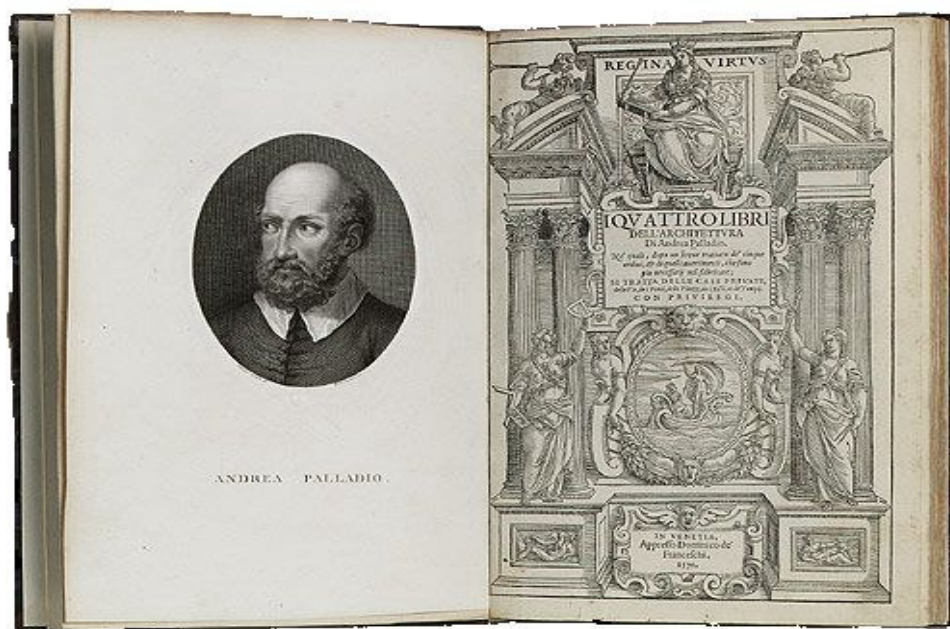
El presente documento ha sido realizado con la contribución financiera de la Comunidad Europea. Los puntos de vista expuestos reflejan la opinión de los miembros del proyecto, no representando en ningún caso el punto de vista oficial de la Comisión Europea.



EDITORIAL

El presente de los centros históricos

Este número de la *Newsletter trimestral* marca un momento decisivo en nuestro proyecto. Hasta aquí, de hecho, nos hemos preocupado principalmente por describir las actividades del curso destinado a los jóvenes graduados, deteniéndonos ya sea sobre los aspectos didáctico - teóricos, sea sobre aquellos de naturaleza más práctica. Y de hecho, justamente en este momento, nuestros jóvenes se encuentran comprometidos en la realización del módulo práctico del curso a ellos dedicado, que ha sido ya introducido y descrito en ocasión del número precedente.



El segundo de los Cuatro Libros de la arquitectura de Andrea Palladio

No nos olvidamos que los cursos del centro internacional de Formación para la Valorización y la Conservación de los Contextos Históricos Urbanos, se encuentran destinados también a un segundo grupo de beneficiarios: los funcionarios públicos que se ocupan de la conservación del patrimonio en el seno de las municipalidades socias del proyecto. En efecto, como ha resultado evidente a la finalización del primer encuentro entre los socios llevado a cabo en Vicenza en febrero de 2003, la previsión de un grupo doble de beneficiarios responde a dos tipos distintos de exigencias. La primera, aquella de asegurar el futuro de nuestros centros históricos, formando jóvenes que tengan una conexión directa con las colectividades locales participantes, con el objeto de darles los medios para gestionar y resolver los problemas con eficacia y profesionalidad. Es cuanto hemos hecho hasta el momento y es lo que continuamos haciendo. La segunda exigencia, responde a la necesidad de asegurar también el presente de nuestros centros. Y es lo que haremos a partir de ahora con el desarrollo del curso destinado a los funcionarios públicos



Desde el primer momento en que los socios de este proyecto – *Provincia de Vicenza (Italia), Ayuntamiento de Málaga (España), Envar s.p.r.l. (Bélgica), Municipalidad de Cuenca (Ecuador), Estado de Hidalgo (México), Alcaldía de Villa de Leyva (Colombia), Alcaldía Municipal de Nueva San Salvador (El Salvador), Prefeitura Municipal de Belém (Brasil), Municipalidad de Santiago (Chile) y el Gobierno Regional de Trapacá (Chile)* – han iniciado a trabajar en forma conjunta en esta iniciativa, se ha querido remarcar la importancia de la creación de un “Centro de Formación” que supiera dar respuestas concretas a las exigencias antes enunciadas. Dar vida justamente a una estructura de este tipo – y con estas ambiciones – es una cosa distinta de aquella de organizar simples “Cursos de formación”. Un Centro de Formación presupone la existencia de una estructura fuerte, sólida y organizada que más allá de la finalización de la financiación comunitaria, sea en grado de continuar su actividad en modo autónomo. Alcanzar este objetivo no sería posible orientando las actividades del “Centro” en una sola dirección. Dirigir la mirada al futuro es correcto, pero no suficiente. Es necesario tomar inmediata conciencia del mantenimiento de nuestros centros históricos sin reenvíos y pérdidas de tiempo que puedan generar solamente añoranzas.

Es por esto que creemos que el curso destinado a los funcionarios públicos tiene una importancia igual a aquella que tuvo el de los jóvenes graduados. Quedar inmobiles frente a las dificultades “de hoy” sería una pésima señal también para “el mañana”. Esto nosotros no lo queremos. Esto nosotros no lo haremos.

DIDÁCTICA

Curso destinado a los funcionarios públicos

En el curso del segundo encuentro entre los socios realizado en Belém el pasado mes de enero – y el cual hemos desarrollado ampliamente en el número de la Newsletter precedente – fueron establecidos de forma definitiva las fechas de realización del curso destinado a los funcionarios públicos. En este sentido, se decidió concentrar las lecciones en un único módulo según el siguiente calendario: 3 de mayo – 25 de junio de 2004.

En relación a las materias que serán objeto del curso en cuestión y con el fin de adaptar mejor el contenido de los cursos a las características específicas y particulares de los participantes, fueron realizadas modificaciones tanto en lo que respecta a los módulos en particular, como en lo que concierne a su contenido. Tales integraciones obviamente no interfieren con los principios guía que han inspirado desde el inicio la didáctica del Centro de Formación y se encuentran en un todo de acuerdo con aquello que originariamente había sido previsto en el proyecto.

Gracias al trabajo y a la contribución de todos los participantes a la reunión, ha sido finalmente dispuesto el esquema de los cursos que se ilustra a continuación:

Modulo 1. Conceptos básicos sobre el patrimonio y su rehabilitación.

- Conceptos básicos y criterios. Evolución de los conceptos.
- El concepto de patrimonio intangible.
- Legislación internacional: Las Cartas Internacionales. Contenido y evolución.
- Legislación nacional, presentación de cada país.
- Los organismos internacionales: UNESCO, ICOMOS, etc. Su rol.
- El patrimonio industrial y contemporáneo.



Modulo 2; El planeamiento de la ciudad y del centro histórico; Instrumentos de planificación especial;

- La planificación general de la ciudad. Objetivos, contenido e influencia sobre las áreas declaradas centros históricos;
- La planificación especial de los centros históricos. Metodología: información urbanística, diagnóstico, ordenación, propuestas, etc...)
- Listado de edificios monumentales. Su rol en el ambiente de la planificación;
- Las ordenanzas de protección de un centro histórico. Su relación con la normativa de la ciudad;
- Exenciones fiscales. Incentivos;
- Ejemplos de buena y mala práctica de los Planes Especiales de Protección en Centros Históricos;
- Estrategia de participación y difusión de la comunidad en los procesos de planificación
- El comercio informal: problemas y posibles soluciones;

Modulo 3: Movilidad y accesibilidad

- Políticas de movilidad y de uso del suelo;
- Áreas peatonales en el centro histórico;
- Accesibilidad y estacionamientos; Conexión con las políticas de vivienda;
- Gestión de tránsito ligero, pesado, etc.; (carga, descarga, residentes, etc.);
- Transportes alternativos. Ejemplos prácticos;
- Intervenciones en los espacios públicos y movilidad;
- Barreras arquitectónicas y movilidad;
- Estándares para los estudios de transporte;
- Contaminación;

Modulo 4: Instrumentos de gestión

- Ejemplos existentes: Corporaciones público - privadas, empresas, fundaciones, etc.;
- Ventanilla única; Competencia y servicios que presta al ciudadano;
- Dimensionamiento según las distintas necesidades;

Modulo 5: Políticas del hábitat

- Empresas municipales de vivienda
- Políticas públicas de rehabilitación de viviendas privadas;
- Normativa sobre la vivienda: habitabilidad, barreras, incendio, etc...); adaptabilidad de los edificios históricos;
- Ejemplos de proyectos de vivienda adaptados a los edificios históricos;
- Políticas de mejora del espacio urbano ligadas a las políticas de vivienda;
- Observatorio de las viviendas;

Modulo 6: Turismo y usos terciarios en el centro histórico;

- Planes municipales de turismo
- Impacto del turismo en la ciudad histórica
- Procesos de terciarización de la ciudad histórica;
- Carta internacional de Turismo;
- Oferta turística del patrimonio intangible;
- Políticas de protección del pequeño comercio;



Modulo 7 y 8; Sistemas financieros;

- Financiamiento internacional; Organismos internacionales; Cooperación país / país;
- Experiencia de cada socio con el financiamiento internacional de cooperación y de desarrollo;
- Estrategias financieras: modelos de financiación;

El calendario completo de los docentes y las fechas de cada materia, serán publicados on line en el Sitio Web del Centro Internacional de Formación y será posible consultarlos en la siguiente dirección: <http://urb-al.provincia.vicenza.it/>



La Home Page del Sitio Web del Centro Internacional de Formación

Se trata, como hemos visto, de un curso de alto perfil y de interés primario para un funcionario público encargado de esta temática en forma cotidiana.

En el logro del buen desarrollo del curso juegan al menos tres factores todos de fundamental importancia: el criterio de selección de los participantes, el criterio de selección de los docentes y finalmente, el rol jugado por cada miembro del proyecto sobre el grado de preparación del participante.

En lo que respecta al primer aspecto, - el criterio de selección de los participantes -, nos hemos detenido abundantemente en el número precedente de la Newsletter. Es allí donde remitimos al lector para una mayor profundización, limitándose en ésta a recordar como en la reunión de Belém se llegó a definir una figura de funcionario participante, que pudiera ser al mismo tiempo arquitecto, historiador y sociólogo. En relación a los criterios de selección de los profesores, más allá del altísimo nivel académico que cada docente deberá poseer, hemos decidido dar mayor espacio a los docentes originarios de países de América Latina. Esta decisión quiere subrayar en modo aún más neto, la naturaleza del proyecto de cooperación de nuestra iniciativa y tiene en cuenta el hecho que la mayor parte de los socios y de los participantes, provienen de países latinoamericanos.



Centro Internacional de Formación

Finalmente, en lo que respecta al rol jugado por cada miembro del proyecto sobre el grado de preparación del participante, el Arq. Jean Pierre Errath - Consejero Científico del Centro - ha precisado como a su entender, también en relación a la didáctica, la primera sensibilización corresponde a la ciudad, por lo tanto deberán preocuparse de poner al funcionario preseleccionado en la condición de llegar al curso con el máximo grado de preparación posible. La intervención del Centro Internacional de Formación sería solamente sucesiva y naturalmente caracterizada por un nivel académico superior.

Con estos lineamientos bien esculpidos en nuestras mentes, nos preparamos a dar vida a esta nueva y entusiasta aventura. Es cierto que, así como ya ha sucedido con el curso destinado a los jóvenes graduados, sabremos dar las respuestas justas a las expectativas de todos los socios del proyecto, contribuyendo a analizar el grado de preparación de los funcionarios participantes, como así mismo la tasa de vitalidad de nuestros centros históricos.



La Arq. María Luisa cerrillos (Consejero Científico del Centro) y la Prof. Giugliana Fontanella (Vicepresidenta de la Provincia de Vicenza) en el curso de la segunda reunión entre los socios, llevada a cabo en Belém Brasil (12-16 enero de 2004)



ACTIVIDADES

Reunión con los docentes

La organización y la preparación del curso destinado a los funcionarios públicos, no ha apartado la atención del Coordinador del proyecto y de todos los socios del otro curso en fase de desarrollo: aquel dedicado a los jóvenes graduados.

A tal propósito, el pasado 31 de enero, se ha desarrollado en Vicenza una reunión entre los responsables URB-AL en el seno de la Administración Provincial de Vicenza (Vicepresidenta, prof. Giugliana Fontanella, Doc. Antonio Dalla Pozza, Dra. Anita Ciaravola, Rosanna Lovo, Estefanía Andriolo), los consejeros científicos, una representación de los docentes comprometidos con el curso en cuestión (Prof. Vincenzo Zucchi, Roberto Gori, Vittorio Uccelli y Enrico Scarso), el experto en comunicación y administración en el seno de la Célula de Coordinación, (Enzo Chierici) y la Arq. Silvia Bossio, personal de soporte del Centro de Formación.

El orden del día, establecido entre todos los socios en el curso de la reunión de Belém, consistió en: una primera evaluación de los primeros dos módulos del curso destinado a los jóvenes graduados y la planificación de las actividades relacionadas con el tercer y cuarto módulo del curso en cuestión.

En lo que respecta a los resultados obtenidos en el curso de los primeros dos módulos, estos han sido plenamente satisfactorios, respondiendo ampliamente a las expectativas de los socios del proyecto y de los docentes que han llevado adelante los cursos. El alto perfil del nivel didáctico, ha permitido programar en el más mínimo detalle el trabajo de proyecto práctico (barrio de San Rocco, manzana de Santa Maria Nova) previsto en el tercer módulo. Al respecto, ha sido requerido si los tiempos de realización – poco más de dos meses – no serían demasiado breves para un trabajo tan complejo y ambicioso. Los docentes presentes, confirmando el altísimo nivel de la didáctica, han explicado como los jóvenes han sido ya preparados para este tipo de trabajo en el curso de los módulos precedentes y que poseen la documentación idónea y todos los elementos necesarios para realizar un plan especial del barrio en los tiempos previstos. El trabajo de pasante previsto para los jóvenes en el seno de las municipalidades de proveniencia – cuarto módulo – deberá, bajo la propuesta de cada socio, estar en línea con el trabajo de proyecto desarrollado en el curso del tercer módulo. Bajo este perfil, ha sido introducido un principio que podemos definir “de coherencia” con las actividades ya existentes. En este sentido, el Coordinador del proyecto, de acuerdo con los Consejeros Científicos y los docentes, trabajará sobre una propuesta de pasantía a ser enviada a todos los miembros, los cuales deberán aprobarla – con las necesarias variables locales – para luego transmitirlas definitivamente al Coordinador del proyecto, que procederá a la definitiva aprobación, habiéndose sentido el parecer de los Consejeros Científicos.



Con el fin de dar continuidad a las actividades del Centro de Formación – criterio de la durabilidad – han sido agendados los encuentros entre el Coordinador del proyecto – en representación de todos los miembros – y los vértices del Politécnico de Milán, que ya colaboran activamente en nuestro proyecto. Por el mismo motivo, ha sido programado un encuentro con las asociaciones de categoría al cual asistirán las máximas autoridades institucionales de la Provincia de Vicenza, los Consejeros Científicos y el Profesor Vincenzo Zucchi.



El Arq. Jean Pierre Errath – Consejero Científico del Centro de Formación – entrevistado por una TV local en Belém (Brasil)



LINKS

Internet y el conservador: ¿binomio posible?

¿Es posible estimar – cualitativamente y cuantitativamente – en modo atendible, el uso que el conservador hace de la Web y de los instrumentos a ella ligados (como por ejemplo el correo electrónico, la participación a foros, newswetters, etc.)?

Un primer intento por obtener opiniones y datos estadísticos sobre los cuales poder razonar había sido conducido por Jean D. Portell en ocasión del 29 *Meeting* anual del *American Institute of Conservation (AIC)* realizado en Dallas en el 2001. En aquella ocasión Portell, investigador neoyorquino, presentó una ponencia con el título "*Conservation Cyberspace Communications and the Way We Work*" en la cual se ofrecían junto con un glosario sobre la electrónica preparado por Jeanne Drenes y con una presentación general de la utilidad de la Web, seguida por Mitchell Herranz Bishop, los resultados obtenidos de la elaboración de un cuestionario enviado por Portell a la lista DistList y que se había podido observar sobre un total de 4.000 inscriptos en aquel momento, que 43 conservadores habían respondido sus cuestionarios. Seguramente pocos, pero las preguntas pedían opiniones y utilizaban el método de la entrevista a testimonio privilegiado.

Estas eran las preguntas que habían sido propuestas:

- ¿Cuándo has iniciado a utilizar Internet para recabar información práctica que podría ser útil en tu trabajo cotidiano como conservador?
- ¿Has obtenido información realmente útil y eficaz a través de Internet?
- ¿Has contribuido, por tu parte, a proporcionar a través de Internet, información y consejos útiles a través de listas de discusión o de contactos directos de e-mail?
- ¿Consideras que el intercambio de información a través de Internet pueda ser confuso, enredados o inadecuado?
- En el futuro, ¿con qué frecuencia cuentas de utilizar Internet para encontrar información, intercambiar información entre colegas y para encontrar o producir información destinada a la lectura *on line*?

Remitiéndonos en lo que respecta a esta elaboración a la ponencia de Portell, hemos expuesto las mismas preguntas a un pequeño grupo de conservadores (la lista Restauo, moderada por Sergio Tinè – ver <http://groups.yahoo.com/group/restauo>) y la lista Informática Aplicada, moderada por Giancarlo Buzzanca. Es necesario admitir que también en este caso las respuestas fueron pocas. Entre ellas, fueron particularmente interesantes aquellas de Neal Putt, *Heritage Conservation Consulting* y aquellas del citado Tinè.

Este último ha revelado como en su caso, había sido obtenida la información justa solamente después de haber entendido cual era la modalidad y el funcionamiento de los motores de búsqueda. Hemos ya resaltado como no puede existir la información si ésta no es efectivamente obtenible y consultable. Tinè ha agregado también "He podido notar que la información se encuentra limitada a temáticas teórico – culturales. Es rara la información "técnico – práctica".

Esto pareciera estar en contraste con el carácter que usualmente se atribuye a la WEB: una gran oficina donde se encuentran los instrumentos para resolver cada problema práctico.

También Clara, una de las participantes del Grupo Restauo, subraya lo mismo.



“He obtenido información a nivel teórico pero mucho menos a nivel práctico. Pienso que esta última es la más importante que se puede obtener”. Mientras que Cristina González – Longo subraya la necesidad de saber identificar y reconocer las fuentes.

Putt en cambio, subraya la posibilidad de obtener a través de la WEB “ por sobre todo, bibliografía de la conservación preventiva, breve guía a la conservación preventiva, material didáctico para estudiantes, etc.”. revelándose luego como un usuario modelo de la red porque utiliza completamente la potencialidad de la comunicación. Vale solo la pena recordar que la interfaz WEB puesta a punto en 1990 por Tim Barnes Lee, nació de la exigencia de poner en común en el interior de la comunidad científica del CERN, los resultados de las experiencias de investigación. Putt escribe “ He preparado breves noticias sobre la conservación preventiva y artículos expresamente destinados a ser publicados en el interior de sitios dedicados a la conservación y a los museos. He también experimentado lecturas on line y chat rooms en experiencias de enseñanza a distancia ya sea con estudiantes universitarios en Corea o con conservadores, restauradores empleados dentro de la administración pública canadiense. He participado también en el desarrollo de un sitio Web para la publicación de los resultados del congreso de Vantaa”. Por lo tanto, la WEB, es para Putt como para muchos de nosotros, el lugar donde se realiza a través de distintos y adecuados instrumentos, una fuerte circulación y confrontación de teorías y experiencias prácticas.

Esta intervención sirve como pretexto para aludir a aquella gama de opciones posibles para gestionar con eficacia la distribución vía WEB de la información. El temor que parece mitigar, justificado por los grandes golpes de las sobrevaluadas compañías de Internet, es aquel de una sustancial insuficiencia del instrumento WEB que parecería casi fuera de moda.

En realidad, la definición de las características del usuario, en este caso del usuario conservados, comienza a ser considerada como elemento central y fundamental en la definición de una estrategia de desarrollo user friendly de recursos gestionables y utilizables, por lo tanto útiles.

Por una parte, la elaboración de lenguajes de programación concisos y que apuntan a la información; por la otra, la atención nueva, al uso efectivo (y al acceso también por parte de categorías particulares de usuarios como por ejemplo los hipovidentes) de los sitios WEB.

Uno de los fenómenos negativos presentados por la red, es aquel de la obesidad telemática (ver www.diodati.org/scritti/2001/obesita/obesi01.htm) que no ahorra completamente los sitios dedicados a la conservación y al restauro. ¿Qué es esta obesidad? Es el crecimiento progresivo de las dimensiones comprensivas de las páginas y por lo tanto, el crecimiento de los tiempos relativos de carga: animación flash, rutinas java, páginas rebosantes de encuadres y con un número de imágenes siempre mayor. Y esto no tiene en cuenta la antinomia público – privada

Por ejemplo la home page del sitio del Ministerio de los Bienes y las Actividades culturales en Italia (ver www.beniculturali.gov.it) no se aparta de esta tendencia, mientras aquella de Restauro on line (ver www.restauronline.com), el mayor entre los portales de conservación, hoy en una duradera situación de éxtasis, se materializa (solo cuando está bien) solo después de una pausa bastante prolongada y la carga de un número casi impreciso de pequeños elementos gráficos. Ambas home pages son realizadas con tecnología ASP y tienen la dimensión de 195 KB la primera (en 95 archivos) y otros 290 KB la segunda (en 63 archivos)

Tomemos en cambio la Home page del Museo del Louvre (www.louvre.fr): 10 archivos por un total de 27 KB. Es verdad que este último juicio no tiene que ver con la calidad de la información contenida y transmitida de cada sitio, pero la utilización del instrumento WEB proviene también de esto.



Proyectos de la Unión Europea *

Se considera oportuno señalar los siguientes dos proyectos, financiados por la Unión Europea, por la interesante contribución informática producida en el ámbito de las instituciones culturales.

El proyecto ARTISTE (An Integrated Art Analysis and Navigation Environment) <http://www.artisteweb.org>, tiene como objetivo el desarrollo de un sofisticado sistema para encontrar imágenes de las obras de arte que se encuentran bajo la tutela de cuatro de los museos más famosos de Europa: La Nacional Gallery de Londres, el Victoria and Albert museum de Londres, el museo del Louvre de Paris y la Galería degli Uffizi de Florencia. Las cuatro bases de datos relativas a los respectivos museos, contienen compresivamente alrededor de 170.000 imágenes 2D de alta resolución.

El proyecto Sculpteur (Semantic and content – based multimedia exploitation for European Bénédict) <http://www.sculpteurweb.org/>, cuyos trabajos han sido iniciados en el mes de mayo del 2002, desarrollará ulteriormente el sistema ARTISTE a través de la presencia de archivos de modelos 3D asociados a los respectivos objetos multimediales que poseen los museos.

*Fuente Kermes



Belém, 12-16 de enero de 2004 – Los socios del proyecto durante una actividad recreativa.